

## Новая книга индийского литературоведа о М.М. Бахтине

© 2024 Е.Г. Маслова\*, А.Н. Антонова\*

*Елизавета Геннадьевна Маслова, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков № 1 Российского экономического университета имени Г.В. Плеханова*  
E-mail: [maslova.eg@rea.ru](mailto:maslova.eg@rea.ru)

*Антонова Алёна Николаевна, преподаватель кафедры иностранных языков №1 Российского экономического университета имени Г.В. Плеханова*  
E-mail: [antonova.an@rea.ru](mailto:antonova.an@rea.ru)

\*Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова  
Москва, Россия

*Аннотация.* Книга Э.В. Рамакришнана «Михаил Бахтин. Критическое введение» (2023) рассматривается как начало нового этапа индийских Bakhtin Studies. В центре внимания индийского исследователя – философское и литературоведческое наследие русского мыслителя. Авторы статьи показывают, что особо значимыми для Рамакришнана являются бахтинская идея ответственности, теория полифонического романа, концепция карнавала и народного смеха.

*Ключевые слова:* М.М. Бахтин, бахтиноведение в Индии, Э.В. Рамакришнан, ответственность, диалог, теория романа, карнавал

Сегодняшняя популярность идей и творчества Михаил Михайловича Бахтина в Индии не подлежит сомнению. Можно утверждать, что в последнее десятилетие в стране сложилось свое направление Bakhtin Studies, о чем свидетельствует, в частности большая конференция

«Bakhtin in India: Exploring the Dialogic Potential in Self, Culture and History», которая прошла в августе 2013 г. Редакторами составленной по итогам конференции книги являются крупнейшая представительница индийских Bakhtin Studies – профессор Лакшми Бандламуди [3], хорошо известная своими работами не только индийскому, но и американскому читателю, и один из выдающихся литературоведов и культурологов Индии – почетный профессор Школы изучения языка, литературы и культуры Центрального университета Гуджарата, поэт и переводчик Э.В. Рамакришнан, активно использующий идеи и ключевые понятия Бахтина в своем изучении индийской литературы.

Именно Рамакришнан стал в индийском литературоведении автором книги «Михаил Бахтин. Критическое введение», изданной в 2023 г. [9]. Поясним, что жанр критического введения – один из наиболее распространенных в современной англоязычной гуманитаристике. Он позволяет максимально широко и доходчиво, с одной стороны, и профессионально, с другой, представить широкому кругу читателей ключевые понятия и основные положения теоретических построений того или иного автора. При этом

«критическое введение» выстраивается таким образом, что в равной степени становится востребованным и у студенческой аудитории, и у профессионального сообщества.

Сложное и многогранное наследие Бахтина, находящееся в центре внимания англоязычной гуманитаристики с начала 1990-х гг., не раз становилось предметом критических интерпретаций. Одним из недавних изданий подобного рода стала книга известного канадского литературоведа К. Хиршкопа, выпущенная издательством Кембриджского университета [5] и получившая высокую оценку специалистов [1; 4; 8].

Рецензируемая книга Рамакришнана полностью соответствует требованиям жанра «критического введения». В задачу автора входило максимально широко представить философское и литературоведческое наследие русского мыслителя, показать его соответствие вызовам современности, подтвердить адекватность «бахтинской оптики» актуальным проблемам литературы и культуры Индии. Именно об этом исследователь пишет во введении, подчеркивая традиционность жанра своей книги для англоязычного гуманитарного дискурса, по-прежнему актуального и востребованного индийской филологической, философской и культурологической аудиторией.

Представляемый читателю Бахтин – Бахтин англоязычный, и большая часть его открытий интерпретируется в соответствии с теми трендами, которые уже устоялись в англоязычном мире бахтинских исследований. Тем важнее то, что Рамакришнан обращается равно и к Бахтину-философу, и к Бахтину-теоретику, историку литературы и культуры, тем самым серьезно расширяя спектр применения бахтинских идей в гуманитарных исследованиях Индии.

Традиции жанра определяют структуру издания и ее неотъемлемые компоненты – от обязательного введения до компактного глоссария, предлагающего толкование основных понятий бахтинской теории, и небольшого списка рекомендуемой литературы. Относительно

небольшая по объему книга включает в себя семь основных разделов, позволяющих читателю наглядно представить если не все содержание бахтинского наследия, то, по крайней мере, его основные составляющие. Автор последовательно излагает биографию мыслителя, рассматривает его ключевые идеи. Так, особое внимание уделяется ранней философии Бахтина, прежде всего понятию ответственности, сохраняющему, по мысли автора, свою значимость вплоть до самых последних бахтинских работ 1960-х – начала 1970-х гг.

Актуальными представляются Рамакришнану размышления Бахтина о полифоническом романе Достоевского как новой форме литературного сознания. Предположим, что особый интерес у индийского читателя могли бы вызвать параллели между русским/европейским полифоническим романом и его индийскими аналогами, однако этот аспект проблемы остался за пределами рецензируемой книги.

Максимально созвучна историческому опыту многоголосой индийской культуры оказывается бахтинская концепция карнавала и народного смеха. Здесь Рамакришнан близок к тем индийским литературоведам и культурологам, которые полагают, что бахтинское понимание карнавала превращается в одну из культурных универсалий, с помощью которых можно объяснить широкий спектр феноменов в культурах самых разных регионов. Примечательным представляется и тот акцент, который сделан на этической составляющей бахтинской теории народной смеховой культуры: в соответствии с ней только карнавализованное сознание может вобрать в себя мир «растущей» человеческой личности.

Чрезвычайно важным для исследователя оказывается и вклад мыслителя в теорию романа в целом. Разработанная Бахтиным типология романа воспитания сохраняет свою актуальность не только для всей англоязычной (шире – западной) литературы, но и существующих рядом с ней литературы современной Индии. Центральное место в общеиндийском контексте занимают бахтинские идеи диалога, диалогического воображения и разноречия (гетероглоссии), превращающие литературное произведение в особую форму высказывания, через которую реализуется культурная и этническая идентичность, в частности индийского писателя.

Как исследователь Бахтина Рамакришнан остается по преимуществу под влиянием западного бахтиноведения, в значительной степени ориентируясь на работы Ц. Тодорова [11] и М. Холквиста [2; 6]. Однако не меньшую важность для него представляют и недавние исследования, в частности работа современного английского бахтиноведа А. Ренфрю [10].

Примечательно, что рецензируемое издание уже успело получить положительную оценку в Индии. Так, на страницах «Хиндустан Таймс» отмечалось, что книга помогает «освежить и быстро понять Михаила Бахтина, одного из самых глубоких теоретиков литературы, культуры и человеческих чувств» [7].

В завершение подчеркнем, что появление книги Рамакришнан «Михаил Бахтин. Критическое введение» можно рассматривать как начало нового этапа индийских Bakhtin Studies. На смену традиционному использованию отдельных понятий Бахтина для анализа тех или иных явлений индийской литературы и культуры приходит стремление к целостному осмыслению наследия русского ученого, к началу большого диалога с автором книг о полифоническом романе Достоевского и народной смеховой культуре на собственно индийском материале.

1. *Киржаева В.П.* «Новый Бахтин»: литературоведческая археология Кена Хиршкопа // Русская литература. 2022. № 4. С. 284–285.
2. Bakhtin Mikhail. *The Dialogic Imagination: Four Essays* by M.M. Bakhtin / Holquist M.; Emerson C. (ed.), Holquist M. (transl.). Austin: University of Texas Press. 1981. 480 p.
3. *Bakhtinian Explorations of Indian Culture: Pluralism, Dogma and Dialogue Through History* /by L. Bandlamudi and E.V. Ramakrishnan. Singapore: Springer. 2018. 226 p.
4. *Gomes F.-A.* Reviews: Hirschkop, Ken. *The Cambridge Introduction to Mikhail Bakhtin*. Cambridge, United Kingdom; New York, NY: Cambridge University Press, 2021, 194 p. E-book. (Series: Cambridge introductions to literature) // *Bakhtiniana Revista de Estudos do Discurso*. 2023. №18(2), pp. 252–261.
5. *Hirschkop K.* *The Cambridge Introduction to Mikhail Bakhtin*. Cambridge: Cambridge University Press, 2021. XVI, 250 p. (Cambridge Introductions to Literature).
6. Holquist M. *Dialogism: Bakhtin and his world*. 2 ed. London; New York: Routledge, 2002. XIV, 228 p.
7. *Kidwai Sh.* Mikhail Bakhtin: A Critical Introduction by E.V. Ramakrishnan [Review]. *Hindustan Times*. Feb., 15, 2024. URL: <https://www.hindustantimes.com/books/review-mikhail-bakhtin-a-critical-introduction-by-ev-ramakrishnan-101707989624156.html>
8. *Osovsky O., Dubrovskaya S., Kirzhaeva V., Maslova E.* Ken Hirschkop's "New Bakhtin" for the English-speaking students // *Dialogic Pedagogy*. 2022. Т.10 URL: <https://dpj.pitt.edu/ojs/dpj1/article/view/521>
9. *Ramakrishnan E.V.* *Mikhail Bakhtin: A Critical Introduction*. Orient Blackswan Pvt. Ltd. 2023. 160 p.
10. *Renfrew A.* *Mikhail Bakhtin*. London: Routledge, 2014. 200 p.
11. *Todorov T.* *Mikhail Bakhtine: le principe dialogique; Ecrits du cercle de Bakhtine*. Paris: Seuil, 1981. 315 p.

## **A new book on M.M. Bakhtin by an Indian literary scholar**

© 2024 E.G. Maslova\*, A.N. Antonova\*

*Elizaveta G. Maslova, Ph.D. in Philology, Associate Professor,  
Department of Foreign Languages № 1, Plekhanov Russian State University of  
Economics E-mail: [maslova.eg@rea.ru](mailto:maslova.eg@rea.ru)*

*Alyona N. Antonova, Lecturer, Department of Foreign Languages №  
1, Plekhanov Russian University of Economics  
E-mail: [antonova.an@rea.ru](mailto:antonova.an@rea.ru)*

*\*Plekhanov Russian University of Economics Moscow, Russia*

*Annotation.* E.V. Ramakrishnan's book "Mikhail Bakhtin. A Critical Introduction" (2023) is seen as the beginning of a new phase of Indian Bakhtin Studies. The Indian researcher focuses on the philosophical

and literary heritage of the Russian thinker. The authors of the article show that the Bakhtinian idea of responsibility, the theory of polyphonic novel, the concept of carnival and folk laughter are particularly significant for Ramakrishnan.

*Keywords:* M.M. Bakhtin, Bakhtin Studies in India, E.V. Ramakrishnan, responsibility, dialog, novel theory, carnival

1. Kirzhaeva V.P. «Novyj Bahtin»: literaturovedcheskaja arheologija Kena Hirshkopa // Russkaja literaturny. 2022. №4. S. 284-285.
2. Bakhtin Mikhail. The Dialogic Imagination: Four Essays by M. M. Bakhtin / Holquist M.; Emerson C. (ed.), Holquist M. (transl.). Austin: University of Texas Press. 1981. 480 p.
3. Bakhtinian Explorations of Indian Culture: Pluralism, Dogma and Dialogue Through History / by L. Bandlamudi and E.V. Ramakrishnan. Singapore: Springer. 2018. 226 p.
4. Gomes F.-A. Reviews: Hirschkop K. The Cambridge Introduction to Mikhail Bakhtin. Cambridge, United Kingdom; New York, NY: Cambridge University Press, 2021, 194 p. E-book. (Series: Cambridge introductions to literature) // Bakhtiniana Revista de Estudos do Discurso. 2023. № 18(2), pp. 252–261.
5. Hirschkop K. The Cambridge Introduction to Mikhail Bakhtin. Cambridge: Cambridge University Press, 2021. XVI, 250 p. (Cambridge Introductions to Literature).
6. Holquist M. Dialogism: Bakhtin and his world. 2 ed. London; New York: Routledge, 2002. XIV, 228 p.
7. Kidwai Sh. Mikhail Bakhtin: A Critical Introduction by EV Ramakrishnan [Review]. Hindustan Times. Feb., 15, 2024. URL: <https://www.hindustantimes.com/books/review-mikhail-bakhtin-a-critical-introduction-by-ev-ramakrishnan-101707989624156.html>
8. Osovsky O., Dubrovskaya S., Kirzhaeva V., Maslova E. Ken Hirschkop's "New Bakhtin" for the English-speaking students // Dialogic Pedagogy. 2022. T. 10. URL: <https://dpj.pitt.edu/ojs/dpj1/article/view/521>
9. Ramakrishnan E.V. Mikhail Bakhtin: A Critical Introduction. Orient Blackswan Pvt. Ltd.. 2023. 160 p.
10. Renfrew A. Mikhail Bakhtin. London: Routledge, 2014. 200 p.
11. Todorov T. Mikhail Bakhtine: le principe dialogique; Ecrits du cercle de Bakhtine. Paris: Seuil, 1981. 315 p.